

	Seefunktexte	a) Land -> See; b) See -> Land
1	In <i>vicinity of light and whistle buoy Humber 5</i> , capsized lifeboat observed. Survivors were <i>not sighted</i> . Ships in area are requested to keep sharp lookout.+	a In der Nähe der <i>Leucht-Heultonne Humber 5</i> wurde ein gekentertes Rettungsboot beobachtet. <i>Überlebende</i> wurden <i>nicht gesichtet</i> . Schiffe in dem Gebiet werden <i>gebeten, scharf Ausschau zu halten</i> .+
2	Seydisfjord/DFBY in <i>position 61-10 N 003-45 E</i> , after explosion <i>fire in engine room</i> , 2 persons are <i>seriously injured</i> , we have to <i>abandon the vessel</i> , require <i>immediate help</i> .+	b Seydisfjord/DFBY auf <i>Position 61-10 N 003-45 E</i> , nach einer Explosion <i>Feuer im Motorraum</i> , 2 <i>Personen schwer verletzt</i> , wir müssen das <i>Schiff verlassen</i> , benötigen <i>sofortige Hilfe</i> .+
3	M/V Freyburg / DCAW reports <i>person over board</i> , last seen in position 53-53 N 008-56 E at 0730 UTC. All ships in <i>vicinity</i> are requested to keep sharp lookout and report to <i>Maritime Rescue Co-ordination Centre Bremen</i> .+	b M/S Freyburg/DCAW berichtet <i>Person über Bord</i> , um 0730 UTC zuletzt gesichtet auf Position 53-53 N 008-56 E. Alle Schiffe <i>in der Nähe</i> werden gebeten, scharf Ausschau zu halten und die <i>Seenotleitung Bremen</i> zu informieren.+
4	Vikingbank/DESI in position 54-07 N 008-46 E, <i>rudder broken (damaged)</i> , drifting in rough sea towards the <i>banks</i> , require <i>immediate assistance</i> .+	b Vikingbank/DESI auf Position 54-07 N 008-46 E <i>Ruder gebrochen (beschädigt)</i> , treiben in rauer See mit auf die <i>Sände zu</i> , benötigen <i>sofortige Hilfe</i> .+
5	<i>Person over board</i> at 2110 UTC in position 54-12 N 012-03 E. Ships in <i>vicinity</i> are requested to keep sharp lookout and report to <i>Maritime Rescue Co-ordination Centre Bremen</i> .+	a <i>Mensch über Bord</i> auf Position 54-12 N 012-03 E um 2110 UTC. Schiffe <i>in der Nähe</i> werden gebeten, scharf Ausschau zu halten und der <i>Seenotleitung Bremen</i> zu berichten.+
6	M/S Kybfels in position 48-28 N 005-14 W, <i>heavy list to port side (star board)</i> . Ships in <i>vicinity</i> please indicate position, <i>course</i> and <i>speed</i> for <i>possible assistance</i> .+	b M/V Kybfels auf Position 48-28 N 005-14 W, habe <i>starke Schlagseite</i> nach <i>Backbord (Steuerbord)</i> . Schiffe <i>in der Nähe</i> bitte Position, <i>Kurs</i> und <i>Geschwindigkeit</i> für <i>mögliche Hilfeleistung</i> angeben.+
7	<i>Red rockets</i> observed in position 55-16N 016-23 E, <i>true bearing</i> of 45 degrees, all ships in this area please <i>keep sharp lookout</i> and report to <i>MRCC Gothenburg</i> .+	a <i>Rote Raketen</i> beobachtet auf Position 55-16 N 016-23 E, <i>rechtweisende Peilung</i> 45 Grad, alle Schiffe in diesem Gebiet bitte <i>scharf Ausschau</i> halten und <i>MRCC Göteborg</i> berichten.+
8	<i>Gale warning</i> for Skagerrak and Kattegat, W force 8 to 9, <i>decreasing (increasing)</i> to force 7, rough sea, <i>showers, good to moderate (moderate to poor)</i> visibility.+	a <i>Sturmwarnung</i> für Skagerrak und Kattegat, W 8 bis 9, <i>abnehmend(increasing)</i> auf 7, raue See, <i>Schauer, mäßige bis gute</i> (mäßige bis schlechte) Sicht.+
9	M/V Gutenfels/DEEV in position 16-28S 174-51 E, <i>flooding</i> , ship is in <i>critical condition</i> , ships in area are requested to <i>approach</i> to this position for <i>assistance</i> .+	b M/S Gutenfels/DEEV auf Position 16-28 S 174-51 E, <i>Wassereinbruch</i> , Schiff befindet sich in <i>kritischem Zustand</i> , Schiffe in dem Gebiet werden <i>gebeten, diese Position anzusteuern</i> , um <i>Hilfe zu leisten</i> .+
10	Following <i>received</i> at 0732 UTC on VHF channel 16: " <i>Mayday Fjaellfjord/LGBX</i> in position 54-14 N 007-52 E, explosion in engine room, 6 persons are <i>injured</i> , require <i>helicopter</i> and <i>medical assistance</i> ."+	a Um 0732 UTC folgendes auf UKW- Kanal 16 <i>empfangen</i> : „Mayday Fjaellfjord/LGBX auf Position 54-14 N 007-52 E, Explosionen im Maschinenraum, 6 Personen <i>verletzt</i> , benötigen <i>Hubschrauber</i> und <i>medizinische Hilfe</i> .“+

	Seefunktexte	a) Land -> See; b) See -> Land
11	M/V Undine/DCBY in position 54-32 N 012-56 E, fire in <i>superstructure</i> , vessels in area <i>are requested to assist in fire fighting</i> .+	b M/S Undine/DCBY auf Position 54-32 N 012-56 E, Feuer in den <i>Aufbauten</i> , Schiffe in dem Gebiet <i>werden gebeten</i> , Hilfe bei der <i>Brandabwehr</i> zu leisten.+
12	M/V Hanseatic/DABR in position 51-10 N 003-45 E, due to defective steering gear vessel is not under command, require tug assistance.+	b M/S Hanseatic/DABR auf Position 51-10 N 003-45 E, Schiff ist wegen defekter Ruderanlage manövrierunfähig, benötige Schlepperhilfe.+
13	Yacht Spiekeroog/DABR in position 12 nm south (east,north,west) of Cape Spartivento, a <i>crew member has fallen off the mast</i> and is seriously injured, require <i>urgent</i> medical assistance, <i>true course</i> 275 degrees, speed 13 kn.+	b Yacht Spiekeroog/DABR auf Position 12 sm südlich (westlich,nördlich,östlich) Kap Spartivento ist ein <i>Besatzungsmitglied vom Mast gefallen</i> und schwer verletzt, benötige <i>dringend</i> ärztliche Hilfe, <i>rechtweisender Kurs</i> 275°, Geschwindigkeit 13 kn.+
14	S/Y Hadriane/DD2663 in position 54-38 N 011-13 E, in <i>collision with fishing vessel</i> Meyenburg/DCYJ, yacht is <i>sinking after flooding</i> , require <i>immediate assistance</i> .+	b Segelyacht Hadriane/DD2663 auf Position 54-38 N 011-13 E, <i>Kollision mit Fischereifahrzeug</i> Meyenburg/DCYJ, Yacht <i>sinkt nach Wassereinbruch</i> , benötigen <i>sofortige Hilfe</i> .+
15	Sailing boat Rubin/OZMO, <i>length</i> 12 m, red <i>hull</i> and white <i>sails</i> , two persons <i>on board</i> , left Klintholm on July 16th at 0600 <i>local time</i> , bound for Visby and has <i>not yet arrived</i> there, <i>shipping is requested to keep sharp lookout</i> and <i>report to Lyngby Radio</i> .+	a Segelboot Rubin/OZMO, 12 m <i>Länge</i> , roter <i>Rumpf</i> und weiße <i>Segel</i> , zwei Personen <i>an Bord</i> , verließ Klintholm am 16. Juli um 0600 Uhr <i>Ortszeit</i> mit <i>Bestimmungshafen</i> Visby, ist <i>bisher dort nicht eingetroffen</i> , <i>Schiffahrt wird gebeten</i> , scharf <i>Ausschau zu halten</i> und Lyngby Radio zu berichten.+
16	Tazacorte/DCAX in position 53-54 N 008-47 E, vessel on fire, fire <i>not under control</i> , require <i>immediate assistance</i> .+	b Tazacorte/DCAX auf Position 53-54 N 008-47 E, Schiff brennt, Feuer <i>nicht unter Kontrolle</i> , benötige <i>sofortige Hilfe</i> .+
17	M/V Tete Oldendorff/DKOV in position 55-12N 005- 08 E, a <i>crew member</i> 56 years old, is <i>unconscious</i> , suspect of <i>heart attack</i> , require urgently medical assistance by helicopter.+	b M/S Tete Oldendorff/DKOV auf Position 55-12N 005- 08 E, ein <i>Besatzungsmitglied</i> , 56 Jahre, <i>bewusstlos</i> , Verdacht auf <i>Herzinfarkt</i> , benötige dringend medizinische Hilfe per Hubschrauber.+
18	M/V Atlantica/DEAQ in Position 55-23N 006-18 E, due to engine trouble ship is <i>not under command</i> and drifting in very <i>rough sea</i> and <i>high swell</i> , require immediate <i>tug assistance</i> .+	b M/S Atlantica/DEAQ auf Position 55-23N 006-18 E, Schiff treibt wegen Maschinenausfall <i>manövrierunfähig</i> in sehr <i>schwerer See</i> und <i>hoher Dünung</i> , benötigen dringend <i>Schlepperhilfe</i> .+
19	Sailingyacht Relaxe/SWLU, description: 1 length 40 feet, white <i>hull</i> and white <i>superstructures</i> , brown sails, <i>underway</i> from Martinique to the Azores overdue since January 16th, ships on this route <i>are requested to keep sharp lookout</i> and report to US <i>Coast Guard</i> .+	a Segelyacht Relaxe/SWLU, Beschreibung: Länge 40 Fuß, weißer <i>Rumpf</i> und weiße <i>Aufbauten</i> , braune Segel, <i>unterwegs</i> von Martinique zu den Azoren, seit dem 16. Januar überfällig, Schiffe, die sich auf dieser Route befinden, <i>werden gebeten scharf Ausschau zu halten</i> und der US- <i>Küstenwache</i> zu berichten.+

	Seefunkttexte	a) Land -> See; b) See -> Land
20	Sailing yacht Acatenanco/ DP2932, in position 61- 17 N 004-28 E, <i>broken mast</i> , damaged rudder, vessel is <i>not under command</i> , drifting <i>rough sea</i> , require tug assistance.+	b Segelyacht Acatenanco/DP2932, auf Position 61-17 N 004-28 E, <i>gebrochener Mast</i> , Ruderschaden, Schiff treibt <i>manövrierunfähig</i> in <i>schwerer See</i> , benötigen Schlepperhilfe.+
21	Forecast area Dogger Bank strong westerly winds <i>increasing</i> to gale force 8 to 9, <i>veering</i> later, <i>drizzle at times</i> , <i>moderate to poor (good to moderate) visibility</i> .+	a Im Vorhersagegebiet Doggerbank starke westliche Winde, <i>zunehmend</i> auf Sturmstärke 8 bis 9, später <i>rechtdrehend</i> , <i>zeitweise Sprühregen</i> , <i>mäßige bis schlechte (gute bis mäßige) Sicht</i> .+
22	In position 43-00 N 009- 19 W <i>observed</i> several <i>drifting</i> 40-foot containers, <i>red painted</i> , one container <i>marked</i> with Texascon, ships in this area <i>are requested</i> to <i>navigate carefully</i> .+	a Auf der Position 43-00 N 009-19 W sind mehrere <i>treibende rot gestrichene</i> 40-Fuß- Container <i>gesichtet</i> worden, ein Container mit der <i>Aufschrift</i> Texascon, Schiffe in diesem Gebiet <i>werden gebeten</i> , <i>vorsichtig zu navigieren</i> .+
23	M/V Xanthippe in position 51-28 N 002-40 E, has <i>lost anchor</i> . Shipping in this area is requested <i>neither</i> to anchor <i>nor</i> to use <i>fishing gear</i> .+	b M/ S Xanthippe hat auf Position 51-28 N 002-40 E <i>Anker verloren</i> , Schiffe in dem Gebiet werden gebeten, dort <i>weder</i> zu ankern <i>noch Fischereigeschirr</i> zu nutzen.+
24	<i>Fairway</i> between Den Helder and Den Oever <i>light and whistle buoy MG 18</i> is reported <i>unlit</i> . Shipping in this area <i>is requested</i> to navigate with caution.+	a <i>Fahrwasser</i> zwischen Den Helder und Den Oever, die <i>Leucht- und Heultonne MG 18</i> ist als <i>verlöscht</i> gemeldet. Die Schifffahrt in diesem Gebiet <i>wird gebeten</i> , vorsichtig zu navigieren.+
25	<i>Weather forecast</i> for the area north of Portugal: rain or showers, at times SW force 6, <i>rapidly increasing W</i> force 8, <i>veering</i> to NW force 5 later.+	a <i>Wettervorhersage</i> für das Gebiet nördlich von Portugal: Regen oder Schauer, zeitweise SW 6, <i>rasch zunehmend</i> auf W 8, später <i>rechtdrehend</i> auf NW 5.+
26	<i>Underwater cable operations in progress</i> until February 16th by MV Leon Thevesin. Shipping <i>is requested</i> to <i>keep a berth</i> of more than 2 nm of position 33-55 N 008-04 W.+	a <i>Unterwasser-Kabelarbeiten</i> werden bis zum 16. Februar durch M/S Leon Thevesin <i>fortgeführt</i> . Die Schifffahrt <i>wird gebeten</i> , mehr als 2 sm <i>Abstand</i> von der Position 33-55 N 008-04 W zu <i>halten</i> .+
27	<i>Navigational warning</i> , western Baltic (Sea): <i>Traffic separation scheme</i> south of Gedser. <i>Replacement of buoyage of deep water lane and traffic separation scheme</i> will be <i>carried out</i> from 28 Mai to 03 June according to German <i>notices to mariners</i> 41/ 01+.	a <i>Nautische Warnung</i> , westliche Ostsee: <i>Verkehrstrennungsgebiet</i> südlich Gedser. <i>Austausch der Betonung des Tiefwasserwegs</i> und des <i>Verkehrstrennungsgebiets</i> wird laut <i>Nachrichten für Seefahrer</i> 41/01 vom 28. Mai bis 03. Juni <i>durchgeführt</i> werden.+